

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jeśli byś powiedział w swoim sercu: Po czym poznamy Słowo,* którego JAHWE nie oznajmił? ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jeśli byś się zastanawiał: Po czym poznam, że tych słów nie oznajmił sam PAN?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli powiesz w swym sercu: Jak rozpoznamy to słowo, którego JAHWE nie wypowiedział?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeźlibyś rzekł w sercu swem: Jakoż rozeznamy to słowo, którego nie mówił Pan?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A jeśli tajemną myślą odpowiesz: Jako mogę rozumieć słowo, którego JAHWE nie mówił?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli pomyślisz w swym sercu: A w jaki sposób poznam słowo, którego Pan nie mówił? -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jeśli powiesz w swoim sercu: Po czym poznamy słowo, którego Pan nie wypowiedział?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy powiesz w swoim sercu: Jak poznam słowo, którego JAHWE nie powiedział?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Możesz jednak pomyśleć: «W jaki sposób rozpoznamy słowo, którego JAHWE nie powiedział?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Może jednak pomyślisz sobie: "Jak rozpoznamy, że jakieś słowo nie jest słowem Jahwe?"
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli pomyślisz: Skąd będę wiedział, czy słowo zostało powiedziane przez Boga, [wiedz, że]
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж скажеш в твоїм серці: Як пізнаємо слово, яке не сказав Господь?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdybyś powiedział w swoim sercu: Jak my mamy poznać słowo, którego nie wypowiedział WIEKUISTY?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A jeśli powiesz w swym sercu: "Skąd będziemy wiedzieć, którego słowa nie mówił Jehowa?",

¹⁾ W PS inny zapis.